18 novembre, Université Paris-Sorbonne, Salle des Actes

9h-9h30 Accueil et introduction de la journée (Cécile Chapon et Véronique Gély).

9h30-12h La Caraïbe colombienne au prisme d'un imaginaire caribéen commun ?

Modératrice : Cécile Chapon

9h30-10h00 Marine Cellier (Aix-Marseille Université – Casa de Velázquez) : « Jean Métellus et Manuel Zapata Olivella, rapsodes des Amériques ».

10h-10h30 Célia Clermont (Université Jean Monnet, Saint-Étienne) : « Gabriel García Márquez et Patrick Chamoiseau : illustration d'un imaginaire commun dans la Caraïbe hispanophone et francophone ».

10h30-10h45 Discussion.

10h45-11h15 Eduardo Giraldo (Université d'Angers) : « La ville, un espace frontalier guajiro ? ».

11h15-11h45 Hélène Davoine (Université Paris Nanterre) : « Wifredo Lam et les écrivains des Caraïbes : quelles clés le détour par le pictural peut-il livrer dans la mise en évidence d'un imaginaire caribéen ? ».

11h45-12h Discussion.

12h-13h30 Pause déjeuner.

13h30-14h40 Modérateur: Roberto Salazar
Entretien avec l'écrivain colombien Pablo Montoya.

14h40-15h Pause après-midi.

Modérateur : Juan Moreno Blanco

15h-15h30 Gérald Garutti (École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre) : « Littérature comparée, philosophie politique et théâtre. Le héros changera le monde : de la tyrannie à la révolution (*Richard III et Coriolan* de Shakespeare, *Lorenzaccio* de Musset) ».

15h30-16h Andrés Betancourt Morales (Paris 3 - Sorbonne nouvelle) : « Vers une génétique théâtrale comparée ? Étude génétique de *Un réquiem por el padre Las Casas* et *Seis horas en la vida de Frank Kulak* (*La encrucijada*) d'Enrique Buenaventura ».

16h-16h30 Discussion.

16h30-17h Clôture du colloque : Bilan et perspectives (Cécile Chapon et Juan Sebastián Rojas).

Comité organisateur : Roberto Salazar, Cécile Chapon, Juan Sebastián Rojas.
Accès : École Normale Supérieure, 45 (ou 29) rue d'Ulm, Paris 5e – RER B Luxembourg ; bus 21/27, arrêt Feuillantines ; métro 7 Censier Daubenton.
Université Paris Nanterre, 200 avenue de la République, Nanterre – RER A Nanterre Université.
Université Paris-Sorbonne, entrée 17, rue Victor Cousin ou 14, rue Cujas, Paris 5e – RER B Luxembourg ; métro 4 Odéon/Saint-Michel ; métro 10 Cluny la Sorbonne ; bus 21, 27, 38, arrêt Les Écoles.

Colloque « La littérature comparée entre la Colombie et la France. »
***In memoriam* Germán Espinosa (1938-2007)**

16 novembre, École Normale Supérieure
17 novembre, Université Paris Nanterre
18 novembre, Université Paris-Sorbonne

ENS École Normale Supérieure · PSL Research University Paris · LiLa · Université Paris Nanterre · UPL Université Paris Lumières · USC Universidad Santiago de Cali Facultad de Educación · RLC Centre de recherche en littérature comparée · Paris Sorbonne Université · Centre de recherche – Université Paris Nanterre Littérature et poétique comparées

16 novembre, École Normale Supérieure

- 09h30-12h30, Salle Dussane (45, rue d'Ulm)

09h30-10h Accueil des participants.

10h-10h20 Ouverture du colloque (Roland Béhar ; Roberto Salazar ; Cécile Chapon ; Juan Sebastián Rojas ; Camille Dumoulié).

10h20-11h00 Anne Tomiche (Université Paris-Sorbonne) : Présentation de l'ouvrage traduit *La Recherche en Littérature Générale et Comparée en France : bilans et perspectives* (*La investigación en literatura general y comparada en Francia : Balance y perspectivas*) et des travaux de la SFLGC.

Camille Dumoulié, Roberto Salazar et Juan Sebastián Rojas présenteront également les autres ouvrages traduits dans le cadre du projet éditorial de l'Année France-Colombie (*Littérature et Philosophie : Le gai savoir de la littérature* de Camille Dumoulié, et *La haine de la littérature* de William Marx).

11h00-12h30 Table ronde I – Perspectives méthodologiques : littérature comparée / littérature mondiale.
Modérateur : Roberto Salazar
Intervenants : Patricia Simonson ; Camille Dumoulié ; Véronique Gély ; Cécile Chapon.

12h30-14h Pause déjeuner.

- 14h-18h, Salle 235B (29, rue d'Ulm)

Modérateur : Roland Béhar

14h-14h30 Roberto Salazar (Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines) : « Antigone, Ismène, Iphigénie : femmes tragiques en Grèce moderne et en Amérique latine ».

14h30-15h00 Diego Alejandro Mantilla Beltrán (Paris 3 - Sorbonne nouvelle) : « Patrick Modiano et Héctor Rojas Herazo : La mémoire et ses enjeux poétiques dans deux trilogies du XXe siècle ».

15h00-15h15 Discussion.

15h15-15h30 Pause après-midi.

15h30-17h00 Table ronde II – « État des lieux de la création d'une Société colombienne de littérature comparée ».
Modérateur : Juan Moreno Blanco
Intervenants : Juan Sebastián Rojas ; Patricia Simonson ; Roberto Salazar.

17 novembre, Université Paris Nanterre (Salle des Conférences - Hall du bâtiment B)

9h30-10h Accueil et introduction de la journée par Camille Dumoulié.

10h-10h30 Patricia Simonson (Universidad Nacional, Bogotá) : « La littérature comparée en Colombie, une discipline en construction. Éloge de la diversité. ».
Modératrice : Cécile Chapon

10h30-10h45 Discussion.

10h45-11h Pause matinée.

- 11h-13h Formes poétiques et traduction culturelle

Modérateur : Jean-Claude Laborie
11h-11h30 Cécile Serrurier (Université Bordeaux-Montaigne) : « Traduire la poésie française pendant l'Hégémonie conservatrice (Miguel Antonio Caro et Antonio José Restrepo) ».

11h30-12h Juan Zapata (Université Lille 3) : « Cenáculo e importación literaria: el caso de José Asunción Silva ».

12h-12h40 Mathieu Perrot (Université Paris Nanterre) : « Aux sources du nadaïsme: l'influence du surréalisme et de la Beat Generation ».

12h40-13h Discussion.

13h-14h30 Pause déjeuner.

14h30-15h15 La littérature comparée de Nanterre en version colombienne : *Literatura y filosofía. La gaya ciencia de la literatura* de Camille Dumoulié et *El odio a la literatura* de William Marx. Camille Dumoulié et William Marx échangeront avec leurs traducteurs, Juan Moreno Blanco et Juan Sebastián Rojas.

15h15-15h30 Pause après-midi.

- 15h30-18h L'œuvre de Germán Espinosa dans la littérature colombienne et au-delà

Modérateur : Juan Sebastián Rojas
15h30-15h45 Introduction et point éditorial sur l'œuvre de Germán Espinosa (Roberto Salazar).
15h45-16h15 Orlando Araújo (Universidad del Norte, Barranquilla): « Germán Espinosa. Transgresión y continuidad en la tradición literaria colombiana. »

16h15-16h45 Juan Moreno (Universidad del Valle, Cali): « Germán Espinosa: de la voz plural (*Los cortejos del diablo*) a la voz única (*La tejedora de coronas*) en la reinvención de la historia ».

16h45-17h15 Mery Cruz Calvo (Universidad del Valle, Cali) : « De la palabra ajena a la palabra propia en *El signo del pez,* de Germán Espinosa ».

17h15-17h45 Discussion.